

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tiene che la protezione civile sia efficiente in caso di guerra convenzionale. Per quanto riguarda invece le guerre nucleari, il rapporto è di una su cinque. Nessun responsabile della protezione civile può rimanere indifferente a questi dubbi, qualunque sia il livello a cui si trova. Si tratterà quindi di mostrare oggettivamente cosa è in grado di fare la protezione civile per proteggere e salvare la popolazione nelle diverse situazioni di minaccia. Sarà inoltre opportuno far capire che non sarà mai possibile garantire una protezione assoluta. Si dovrà però anche spiegare in modo plausibile che le misure adottate permettono di limitare i danni e quindi di alleviarne le conseguenze. Infatti oltre a ridurre il numero delle vittime, le misure della protezione civile contri-

buiscono a diminuire le sofferenze della popolazione.

Sia nell'informazione che durante i corsi d'istruzione si dovrà tener presente che - indipendentemente dagli arsenali mondiali e dall'instabilità legata ai cambiamenti geopolitici attuali - le guerre combattute per arrivare al potere non costituiscono più la minaccia principale per la popolazione odierna. Molte persone temono in misura di gran lunga maggiore i pericoli d'origine tecnica e naturale nonché i pericoli ecologici ed esistenziali. Inoltre aumenta continuamente la tendenza a negare le proprie responsabilità, cosicché diminuisce la disponibilità di fare qualcosa per proteggersi. Ne conseguono grosse rivendicazioni nei confronti dello stato e delle autorità. Quest'ulti-

me dovrebbero adottare le misure preventive al posto di ogni singolo cittadino, talvolta senza disporre dei mezzi necessari. Qualora si manifestasse un danno nonostante l'adozione di diverse misure preventive, nella maggior parte la colpa ricadrà sulle autorità.

Anche i responsabili della protezione civile a livello federale, cantonale, comunale e di stabilimento dovranno combattere quest'atteggiamento ambivalente informando regolarmente il pubblico (compito previsto dalla legge) e impartendo un'istruzione adeguata ai nostri tempi. ▀

## Idoneità della protezione civile

### Domanda:

Come valuta la capacità della protezione civile di difendere la popolazione in uno dei seguenti casi?

% delle risposte positive

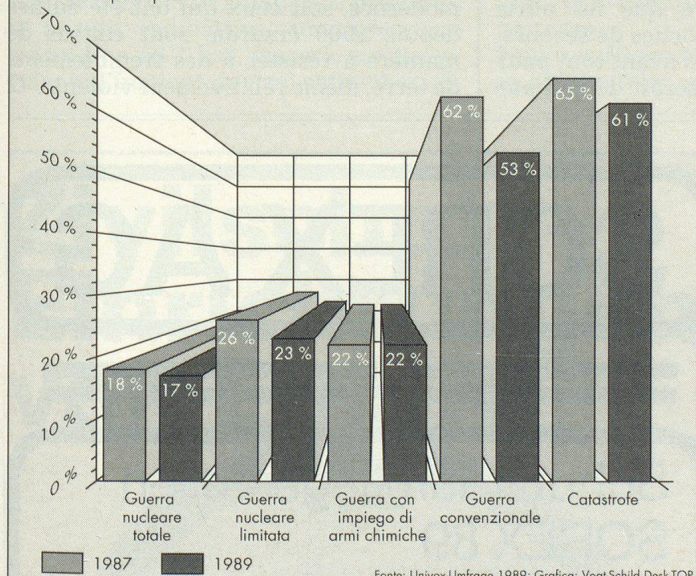


Figura 3

## Necessità protezione civile/esercito

### Domanda 1989:

Secondo Lei è necessario che la Svizzera disponga di una protezione civile risp. un esercito?

% delle persone interrogate

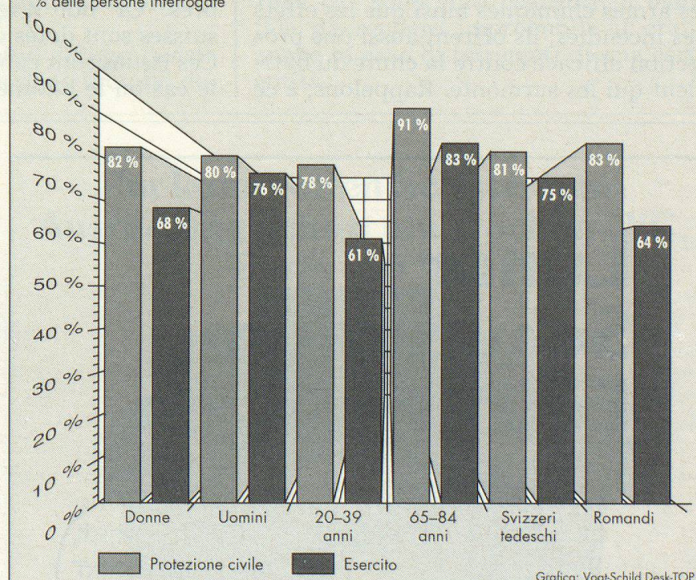


Figura 4

## Schutzraumliege-System MV3

BZS schockgeprüft

für Schutzräume bis 200 Schutzplätze

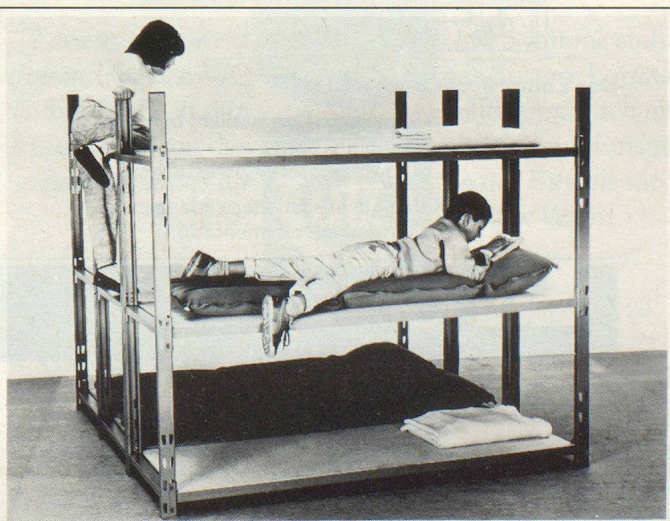
3er-Schutzraumliegestelle MV3 292.60

6er-Schutzraumliegestelle MV3 611.20

9er-Schutzraumliegestelle MV3 929.80

**VARGA AG Metallwarenfabrikation**

Chamerstr. 14 6343 Rotkreuz Tel. 042-64 12 89



# Nos abris, des pièges mortels en cas de tremblement de terre?

La revue *Protection Civile* 5/90 reprend, en page 75 (en allemand), un article du *Journal of Civil Defense* no 3 de juin 89, qui se termine par l'affirmation suivante:

«En cas de tremblement de terre, les abris souterrains pourraient fort bien devenir des pièges mortels. En cas de guerre en revanche, ils constituent une bonne protection contre les explosions et le rayonnement nucléaire».

Cette assertion du Dr Max Klinghoffer, auteur américain de l'article précité, doit être démentie (du moins en ce qui concerne la Suisse). En effet, comme on le sait, nos abris ne protègent pas seule-

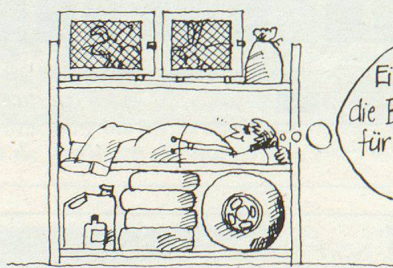
Dr W. Heierli, ing.dipl. EPF

ment contre le rayonnement radioactif primaire, les retombées radioactives, les ondes de choc jusqu'à une pression d'un bar, les décombres et les gravats, les armes chimiques ainsi que les effets des incendies; ils offrent aussi une protection efficace contre la chute du bâtiment qui les surmonte. Rappelons, à ce

propos, que les bombardements de la Seconde Guerre mondiale ont provoqué, en Allemagne notamment, l'effondrement d'innombrables immeubles. On dispose donc de données statistiques fiables sur les contraintes subies par les matériaux dans de telles situations. Mais il ne suffit pas de disposer d'un abri sûr, il faut encore pouvoir quitter à tout moment l'endroit où l'on s'est réfugié, même si ce dernier est recouvert d'un amoncellement de décombres. Or nul n'ignore que les abris suisses sont dotés de sorties de secours. Ces issues sont conçues avant tout pour le cas où le bâtiment serait démoli par

des effets d'armes et que le tas des décombres dépasserait la zone située strictement au dessus des fondations de l'immeuble. Mais les sorties de secours seraient encore plus efficaces en cas de tremblement de terre, où l'essentiel des décombres s'entasse au-dessus des fondations. Ainsi, la plupart du temps, ces sorties permettraient aux personnes réfugiées dans un abri de quitter leur refuge par leurs propres moyens. Si, pour une raison quelconque, toutes les issues de secours s'avéraient impraticables, l'abri offrirait la possibilité de survivre longtemps sans aide extérieure. Le secours pourrait venir plus tard du dehors, à moins que les occupants de l'abri ne réussissent à se frayer tout seuls un chemin à travers les décombres. Rappelons enfin que les bâtiments modernes, soit ceux qui ont été édiflés depuis 1960 environ, sont conçus de manière à résister à des tremblements de terre, même relativement violents. ▽

## Lunor Schutzraum-Einrichtungen



Das Lunor Programm umfasst:

- Stapelbare Liegestellen, beliebig kombinierbar
- Trockenklosett-Ausrüstungen

Rufen Sie uns an oder verlangen Sie ausführliche Dokumentation.

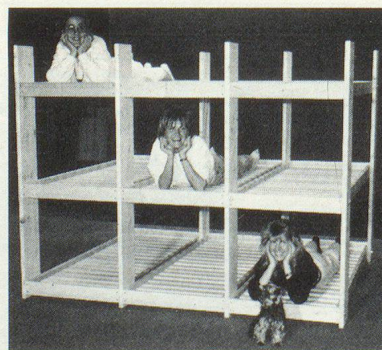
# Lunor

G. Kull AG      Zivilschutzanlagen  
Aemtlersstr. 96a      Mattstettenstr. 8  
8003 Zürich      3303 Jegenstorf  
Tel. 01/451 10 20      031/96 11 26  
Fax: 01/451 16 26

# SOREX AG

## Schutzraumliegestellen SOREX 89

BZS-schockgeprüft (Patent angemeldet)



- Einfache Montage, da nur 2teilig
- Holz bringt die Natur in Ihren Schutzraum
- Verwendbar als Kellergestell, Kellerabtrennung usw.
- Kompakt für Lagerhaltung

Verlangen Sie unsere Unterlagen!

Tel. 062 81 25 25  
6260 Reiden LU  
Industriestrasse  
Fax 062 81 36 73  
Telex 98 29 28